



### Labrador

**Magasin Hart** – Une fermeture après 33 ans de bons et loyaux services Lire P 4



### Côte-Ouest

**Initiation au métier de camionneur**  
« Pour un gros camion, c'est un gros camion... » Lire P 6



### Avalon

**Halloween** – Quand le Centre des Grands-Vents se transforme en Zone d'Amusement Prioritaire. Lire P 8



**Journal de Terre-Neuve-et-Labrador**  
**Le Gaboteur**

[www.gaboteur.ca](http://www.gaboteur.ca)

**Vol.28 no.04**      **21 novembre 2011**      **LE GABOTEUR 1,74 \$ (+ TVH)**

PM AGREEMENT 40050438

## UNE SERVICE DE SANTÉ EN FRANÇAIS À SAINT-JEAN

### «Un long combat pour un beau projet»

Projet de centre de soins de santé primaire bilingue

### DOSSIER

L'Association communautaire francophone de Saint-Jean (ACFSJ) développe depuis quelques années, en partenariat avec le Réseau en santé en français de Terre-Neuve-et-Labrador (RSFTNL), un projet de centre de soins de santé primaire bilingue. Nous avons rencontré les différents intervenants pour savoir où en est l'état d'avancement du projet.

Lire P 3

### Invité surprise



### PORTRAIT

#### Chris Driedzic

L'artiste qui parle plus vite que son ombre...

Lire P 12

### À lire aussi...

Le Concours Jeunesse de novembre ..... P 14

Chronique culinaire ..... P 16

Vie pratique..... P 16

Actualités..... P 18



Le Gaboteur

### Francophonie



#### COLLOQUE FRANCOPHONE LYON 2011

Langue française : « Toiletter or not toiletter? »

Lire P 13

### Sommaire

- Tribune libre .....2
- En Une.....3
- Labrador .....4-5
- Côte-Ouest.....6-7
- Avalon .....8-9
- Focus..... 10-11
- Invité surprise ..... 12
- Francophonie ..... 13
- Section Jeunesse..... 14
- Club bicolore ..... 15
- Vie Pratique..... 16
- Horoscope ..... 17
- Actualités ..... 18
- Annonces ..... 19-20



L'EXEMPLE RÉUSSI DU CENTRE DE SANTÉ BILINGUE NORREN-RICHARD À FREDERICTON. À QUAND CELUI DE SAINT-JEAN?

### FOCUS

#### Muriel et Emmanuel - Les aventuriers de l'Est canadien...

Muriel Currat et Emmanuel Lendenmann ont quitté Montréal début août pour effectuer un périple de plus de quatre mois sur quelque dix mille kilomètres et à travers quatre provinces.

Lire P 10



NOUVEAUTÉ  
NOUVEAUTÉ

Découvrez notre nouvelle rubrique d'actualités francophones tous les jeudis, à 8h40, sur Radio-Canada



Le Gaboteur Journal de Terre-Neuve-et-Labrador

Radio-Canada en partenariat avec le Gaboteur